

Isa

Chapter 38

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וַיֹּאמֶר הַנְּבִיא אֲמוֹן בֶּן-יִשְׁעִיָּהוּ וַיָּבֹאוּ לָמוֹת חֲזַקְיָהוּ חָלָה הָהֵם בַּיָּמִים 1
-和说 -那先知 亚摩斯 子- 以赛亚 -到他 -和来 -到死 希西家 病了 -那些 -在日子
H0559 H5030 H0531 H0413 H0935 H4191 H2396 H1992 H3117
אֵלָיו כֹּה-אָמַר יְהוָה זָנוּ לְבֵיתָךְ מַתְּ כִּי מָתָה וְלֹא תַחְיֶה:
活 -和不 你 死 因为 -给你的家 安排 肆和华 说 如此- -对他
H2421 H3808 H4191 H6680 H3068 H0559 H3541 H0413

那时希西家病得要死，亚摩斯的儿子先知以赛亚去见他，对他说：「耶和华如此说：你当留遗命与你的家，因为你必死不能活了。」

וַיִּסָּב חֲזַקְיָהוּ פָּנָיו אֶל-הַקִּיר וַיִּתְפַּלֵּל אֶל-יְהוָה 2
-和转 他的脸 希西家 -向他祈祷 -那墙 -向 肆和华
H5437 H2396 H6440 H4013 H7023 H6419 H0413 H3068

希西家就转脸朝墙，祷告耶和华说：

וַיֹּאמֶר אָנָּה יְהוָה זְכַר-נָא אֵת אֲשֶׁר הִתְהַלַּכְתִּי בְּפָנֶיךָ בְּאֵמֶת וּבְלֵב 3
-和他说 啊 肆和华 记念- 请 - 那 我行走的 在你面前 -用诚实 -和用心
H0559 H0577 H3068 H2142 H4994 H0853 H1980 H6440 H0571
שְׁלֵם וְהַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ עָשִׂיתִי וַיִּבְךְּ חֲזַקְיָהוּ בְּכִי גָדוֹל:
完全的 -和美好的 -在你的眼中 我做了 -和哭 希西家 哭- 大的
H8003 H1058 H2396 H1058

「耶和华啊，求你记念我在你面前怎样存完全的心，按诚实行事，又做你眼中所看为善的。」希西家就痛哭了。

וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יִשְׁעִיָּהוּ לֵאמֹר: 4
-和是 肆和华的 话- -到 以赛亚 说
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

耶和华的话临到以赛亚说：

הָלוֹךְ וְאָמַרְתָּ אֵל-חֲזַקְיָהוּ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִד אָבִיךָ שָׁמַעְתִּי אֶת- 5
去 -和你说 对- 希西家 如此- 说 肆和华 神- 大卫 你父的 我听见了 -
H1980 H0559 H0413 H2396 H3541 H0559 H3068 H0430 H1732 H0001 H8085 H0853
תַּפְלִיְתָךְ רָאִיתִי אֶת-דְּמְעֹתֶךָ הֲנִי יוֹסֵף עַל-יָמֶיךָ חֲמֵשׁ עָשָׂר שָׁנָה:
你的祈祷 - 我看见了你 的眼泪 看哪我 加增 在你的日子 十五 年
H8605 H7200 H0853 H1832 H2009 H3254 H3117 H2568 H6240 H8141

「你去告诉希西家说，耶和华—你祖大卫的神如此说：我听见了你的祷告，看见了你的眼泪。我必加增你十五年的寿数；

וּמִכָּךְ מֶלֶךְ-אֲשׁוּר אֶצִּילְךָ וְאֵת הָעִיר וְהָאָתָּה וְנִנּוּתִי עַל-הָעִיר הַזֹּאת: 6
-和从 王- 亚述的 我拯救你 和- 那城 -那这个 和我保护 -在 那城 -那这个
H3709 H4428 H0804 H5337 H0853 H2063 H1598 H2063

并且我要救你和这城脱离亚述王的手，也要保护这城。

7 וְהָ- לְךָ הָאוֹת מֵאֵת יְהוָה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה יְהוָה אֶת-הַדְּבָרִים הָהֵם אֲשֶׁר-
-和这- -给你 -那兆头 -从 -那 肆和华 做 -那 肆和华 H2088 H0226 H0854 H3068 H0853 H1697 H2088

דְּבָרֶיךָ :
说的
H1696

「我一耶和華必成就我所說的。我先給你一個兆頭，

8 הֲנִי מַשִּׁיב אֶת-צֵל הַמַּעֲלוֹת אֲשֶׁר יֵרְדוּ בַּמַּעֲלוֹת אֲחֻרַיִת בְּשֶׁמֶשׁ אַחֲרַיִת
看哪我 使回轉 - 影子- -那 那台阶的 -那 下去的 -在台阶 亚哈斯的 -用太阳 往后
H2009 H7725 H0853 H6738 H3381 H0271 H8121 H0322

עָשָׂר מַעֲלוֹת וַתֵּשֶׁב הַשֶּׁמֶשׁ עָשָׂר מַעֲלוֹת אֲשֶׁר יֵרְדָה :
十 台阶 -和回轉 -那太阳 十 台阶 下去的
H6235 H8121 H7725 H3381 section-break

就是叫亚哈斯的日晷，向前进的日影往后退十度。」于是，前进的日影果然在日晷上往后退了十度。

9 מִכְתָּב לְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה בְּחֻלָּתוֹ וַיְחִי מִחֻלָּיו
文字 -属希西家 王- 犹大的 -在他病的时候 -和他活了 -从他的病
H4385 H2396 H4428 H3063 H2421 H2483

犹大王希西家患病已经痊愈，就作诗说：

10 אֲנִי אָמַרְתִּי בְדַמִּי יָמֵי אֱלֹכָה בְּשַׁעֲרֵי שְׂאוֹל פִּקְדוֹתַי יֵתֶר שְׁנוֹתַי
我 说了 -在安静 我的日子 我去 在门中 -在阴间的 被剪短 余剩- 我的年
H0589 H0559 H1824 H3117 H3212 H8179 H7585 H3381 H8141

我说：正在我中年（或译：晌午）之日必进入阴间的门；我余剩的年岁不得享受。

11 אֲמַרְתִּי לֹא- אֲרֹאֶה יְהוָה יְהוָה בְּאֶרֶץ הַחַיִּים לֹא- אֲבִיט אָדָם עוֹד עִם-
我说了 - 我看见 耶 耶 -在地中 -那活的 不- 我看 人 再 与-
H0559 H3808 H7200 H3050 H3050 H0776 H5027 H0120 H5750

יֹשְׁבֵי חָרָל :
居民- 止息的
H3427 H2309

我说：我必不得见耶和華，就是在活人之地不见耶和華；我与世上的居民不再见面。

12 דוֹרֵי הַדְּוָר נִסְעָה וְנִגְלָה מִנִּי כְּאֹהֶל רֹעֵי קִפְדוֹתַי כְּאֹרֶג כְּחַיִּים חַיִּי מִדְּלָה
我的世代 被拔起 -和移走 -从我 -如同帐棚- 牧人的 我卷起 如同织工 我的生命 -从综线
H1755 H5265 H1540 H0168 H7473 H7088 H0707

יִבְצְעֵנִי יְבוֹשֶׁה עַד- לַיְלָה תִּשְׁלִימֵנִי :
他剥断我 -到 -从日 夜 你结束我
H1214 H3117 H5704 H3915

我的住处被迁去离开我，好像牧人的帐棚一样；我将性命卷起，像织布的卷布一样。耶和華必将我从机头剪断，从早到晚，他要使我完结。

13 שְׁנוֹתַי עַד- בֹּקֶר כְּאֹרֶג כֵּן יִשְׁבֵּר כָּל- עֲצָמוֹתַי מִיּוֹם עַד- לַיְלָה
我计算 -到 早晨 -如同狮子 如此 他压碎 所有 我的骨头 从日 -到 夜
H5704 H1242 H3117 H6106 H3605 H7665 H3915

תִּשְׁלִימֵנִי :
你结束我

我使自己安静直到天亮；他像狮子折断我一切的骨头，从早到晚，他要使我完结。

עָשָׂה- 14
 被压-
 H6234

אֲדָנִי 主
 H0136

לְמַרְוֹם -向高处
 H4791

עֵינַי 我的眼
 H1809

דָּלַו 薄弱了
 H1809

כִּי־וְנָה 如同鸽子
 H3123

אֶהְיֶה 我哀鸣
 H1897

אֶצְפְּצֶה 我咚咚
 H6850

כֵּן 如此
 H6850

עָנוּר 鹤
 H5693

כְּסוּס -如同燕子
 H5693

לִי 给我
 H6148

עֲרַבְנִי: 担保我
 H6148

我像燕子呢喃，像白鹤鸣叫，又像鸽子哀鸣；我因仰观，眼睛困倦。耶和华啊，我受欺压，求你为我作保。

מָה- 15
 什么-
 H4100

אָדַבֵּר 我说
 H1696

וְאָמַר- 和他说-
 H0559

לִי 给我
 H1931

וְהוּא 和他
 H1931

עָשָׂה 做了
 H1718

אֶדְבֶּה 我慢步
 H1718

כָּל- 所有-
 H3605

שָׁנֹתַי 我的年
 H8141

עַל- 在
 H4751

מַר 苦-
 H4751

נַפְשִׁי: 我的灵魂的
 H5315

我可说甚么呢？他应许我的，也给我成就了。我因心里的苦楚，在一生的年日必悄悄而行。

אֲדָנִי 主
 H0136

עֲלֵיהֶם 在它们上
 H2421

יַחְיוּ 他们活
 H2421

וּלְכֹל- 和对所有
 H3605

בְּהֵן 在它们中
 H3605

חַי 生命-
 H7307

רוּחִי 我灵的
 H7307

וְתַחְלִימֵנִי 和恢复我
 H2421

וְתַחְיֵנִי: 和使我活
 H2421

主啊，人得存活乃在乎此。我灵存活也全在此。所以求你使我痊愈，仍然存活。

הִנֵּה 看哪
 H2009

לְשָׁלוֹם -为平安
 H7965

מַר- 苦-
 H4751

לִי 给我
 H4843

מַר 苦
 H4843

וְאַתָּה 和你
 H4843

חֹשֶׁקֶת 在意
 H5315

נַפְשִׁי 我的灵魂
 H5315

מִשְׁחַת -从坑
 H7845

בְּלִי 毁灭的
 H1097

כִּי 因为
 H7993

הִשְׁלַכְתָּ 你抛
 H7993

אַחֲרַי -在后面
 H3605

גִּבְעֹת 你的背
 H3605

כָּל- 所有
 H2399

חַטָּאתַי: 我的罪
 H2399

看哪，我受大苦，本为使我得平安；你因爱我的灵魂（或译：生命）便救我脱离败坏的坑，因为你将我一切的罪扔在你的背后。

כִּי 因为
 H3808

לֹא 不
 H3808

שְׂאוּל 阴间
 H7585

תוֹדָה 感谢你
 H3034

מָוֶת 死亡
 H4194

יִתְלַלֶּה 赞美你
 H3808

לֹא- 不-
 H3808

יִשְׁבְּרוּ 盼望
 H3381

יֹוֲרְדֵי- 下到-
 H3381

בּוֹר 坑的
 H0413

אֶל- 向
 H0413

אֱמֶתֶךָ: 你的信实
 H0571

原来，阴间不能称谢你，死亡不能颂扬你；下坑的人不能盼望你的诚实。

חַי 活的
 H1931

חַי 活的
 H1931

הוּא 他
 H1931

יֹוֲדֶה 感谢你
 H3034

כְּמוֹנִי 如同我
 H3644

הַיּוֹם -那日
 H3117

אָב 父亲
 H0001

לְבָנִים -给儿子
 H3045

יֹוֲדֵעַ 传知
 H3045

אֶל- 向
 H0413

אֱמֶתֶךָ: 你的信实
 H0571

只有活人，活人必称谢你，像我今日称谢你一样。为父的，必使儿女知道你的诚实。

יְהוָה 肆和华
 H3068

לְהוֹשִׁיעֵנִי 来拯救我
 H3467

וְנִגְנוֹתַי 和我的琴弦
 H5058

נִגְנוּ 我们弹
 H5059

כָּל- 所有-
 H3605

יָמֵי 日子-
 H3117

חַיֵּינוּ 我们生命的
 H3117

עַל- 在
 H4751

בֵּית 家-
 H3068

יְהוָה: 肆和华的
 H3068

耶和华肯救我，所以，我们要一生一世在耶和华殿中用丝弦的乐器唱我的诗歌。

וַיֹּאמֶר 和说
 H0559

יִשְׁעֵיהוּ 以赛亚
 H5375

יִשְׂאוּ 他们拿起
 H5375

דָּבָלֶת 饼-
 H1690

תֵּאָנִים 无花果的
 H8384

וַיִּמְרְחוּ 和涂
 H4799

עַל- 在
 H4799

תִּשְׁחִין 那疮上
 H7822

וַיְחִי: 和他活
 H2421

以赛亚说：「当取一块无花果饼来，贴在疮上，王必痊愈。」

וַיֹּאמֶר 和说
 H0559

חִזְקִיָּהוּ 希西家
 H2396

מָה 什么
 H4100

אוֹת 兆头
 H0226

כִּי 因为
 H5927

אֵעֲלֶה 我上去
 H5927

בֵּית 家-
 H3068

יְהוָה: 肆和华的
 H3068

ס section-break

希西家问说：「我能上耶和华的殿，有甚么兆头呢？」